

※2018年2月改訂

漢方製剤

第2類医薬品

服用に際して、必ずこの説明文書をお読みください。  
また、必要な時に読めるように大切に保管してください。

## ツムラの漢方製剤

# ツムラ漢方黄連解毒湯エキス顆粒A

「黄連解毒湯」は、漢方の原典である『外台秘要方』に記載されている漢方薬で、体力中等度以上で、のぼせがみで顔色が赤っぽく、いらいらする傾向がある方の「胃炎」、「二日酔」、「不眠症」、「神経症」等に用いられています。

『ツムラ漢方黄連解毒湯エキス顆粒A』は、「黄連解毒湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

### ⚠️ 使用上の注意



#### 相談すること

- 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください  
(1) 医師の治療を受けている人。  
(2) 妊婦または妊娠していると思われる人。  
(3) 体の虚弱な人(体力の衰えている人、体の弱い人)。
- 服用後、まれに下記の重篤な症状が起こることがあります。その場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師の診療を受けてください

症状の名称	症 状
間質性肺炎	階段を上ったり、少し無理をしたりすると息切れがする・息苦しくなる、空せき、発熱等がみられ、これらが急にあらわれたり、持続したりする。
肝機能障害	発熱、かゆみ、発疹、黄疸(皮膚や白目が黄色くなる)、褐色尿、全身のだるさ、食欲不振等があらわれる。
腸間膜静脈硬化症	長期服用により、腹痛、下痢、便秘、腹部膨満等が繰り返しあらわれる。

- 1ヵ月位(鼻出血、二日酔に服用する場合には5～6回)服用しても症状がよくなる場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

\* 4. 長期連用する場合には、医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

### ● 効能・効果

体力中等度以上で、のぼせがみで顔色赤く、いらいらして落ち着かない傾向のあるものの次の諸症：

鼻出血、不眠症、神経症、胃炎、二日酔、血の道症<sup>注)</sup>、めまい、動悸、更年期障害、湿疹・皮膚炎、皮膚のかゆみ、口内炎

注) 血の道症とは、月経、妊娠、出産、産後、更年期など女性のホルモンの変動に伴って現れる精神不安やいらだちなどの精神神経症状および身体症状のことである。

## ●用法・用量

次の量を、食前に水またはお湯で服用してください。

年 齢	1 回 量	1 日服用回数
成人(15 歳以上)	1 包(1.875g)	2 回
7 歳以上 15 歳未満	2 / 3 包	
4 歳以上 7 歳未満	1 / 2 包	
2 歳以上 4 歳未満	1 / 3 包	
2 歳未満	服用しないでください	

〈用法・用量に関連する注意〉

小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。

## ●成分・分量

本品 2 包(3.75g)中、下記の割合の黄連解毒湯エキス(1/2 量)0.75g を含有します。

日局オウゴン……………1.5g 日局サンシシ……………1.0g

日局オウレン……………1.0g 日局オウバク……………0.75g

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物を含有します。

## ●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1 包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2 日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬(薬用の草根木皮等)を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがあります。効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

---

### お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、お買求めのお店または下記までご連絡いただきますようお願い申し上げます。

製造販売元



株式会社 **ツムラ**  
東京都港区赤坂 2-17-11  
〒107-8521

お客様相談窓口  
電 話 0120-329-930  
受付時間 9:00~17:30(土、日、祝日を除く)  
<http://www.tsumura.co.jp/>

## Information sheet for customer

# Tsumura-Kampo Orengedokuto[黄連解毒湯] Extract Granules A

【Category 2 OTC medicines】

## INDICATIONS

Following symptoms in red-faced persons with moderate or more physical strength who get hot flashes easily and become irritated and restless easily:

Nosebleed, insomnia, neurosis, gastritis, hangover, *chi-no-michi-sho*\*, dizziness, palpitation, menopausal disorders, eczema/dermatitis, itching, and stomatitis.

\**Chi-no-michi-sho* is a generic term of neuropsychiatric symptoms such as anxiety and irritation and physical symptoms due to fluctuation of female hormones caused by menstruation, pregnancy, childbirth or menopause.



## ! CAUTION FOR USE

### ●Who should seek consultation

- The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.
  - Persons undergoing medical treatment from a physician.
  - Pregnant women or women suspected of being pregnant.
  - Persons who is physically weak (declining of strength or constitutional weakness).
- In very rare cases, the following serious symptoms may occur. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine immediately and consult a physician, pharmacist, or registered distributor. Take the instruction leaflet with you.

Symptoms' name	Symptoms
Interstitial pneumonia	When go upstairs or exert yourself too much, symptoms such as shortness of breath, breathing difficulties, dry cough, and fever will appear. They will appear suddenly and persist.
Hepatic function failure	Following symptoms appear: fever, itching, rash, jaundice (yellowing of skin and white of eyes), brown urine, whole-body tiredness, loss of appetite.
Mesenteric phlebosclerosis	Long-term use of this medicine may cause repetitive appearance of following symptoms: abdominal pain, diarrhea, constipation, abdominal bloating.

- Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month (5 to 6 times if you take this medicine for nosebleed or hangover). Take this leaflet with you.
- If you take this medicine regularly for a long periods, consult a physician, pharmacist or registered distributor.

## DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
15 years and over	1 packet(1.875 g)	2 times a day
7-14 years	2/3 packet	
4-6 years	1/2 packet	
2-3 years	1/3 packet	
Less than 2 years	Do not use	

[Cautions] This medication should be given to children only under adult supervision

## INGREDIENTS

2 packets (3.75 g) of this medicine contain 0.75 g of Orengedokuto extract of the following mixed crude drugs;

JP Scutellaria Root	1.5 g
JP Coptis Rhizome	1.0 g
JP Gardenia Fruit	1.0 g
JP Phellodendron Bark	0.75 g

(JP: The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate.

## PRECAUTIONS FOR STORAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it.  
The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

*Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.*



**Tsumura&Co.** 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-8521, JAPAN.  
<http://www.tsumura.co.jp/>

# 中文说明

## TSUMURA 汉方黄连解毒汤提取物颗粒 A

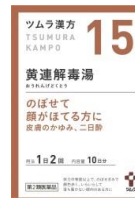
【第二类医药品】

### 功能和效果

用于中等体力以上，有上火倾向、脸色潮红、有烦躁不安倾向的人士的以下各种症状：

流鼻血、失眠症、神经症、胃炎、宿醉、女性荷尔蒙失调症<sup>注)</sup>、眩晕、心悸、更年期障碍、湿疹或皮肤炎、皮肤瘙痒、口腔溃疡<sup>注)</sup>

女性荷尔蒙失调症是指伴随月经、怀孕、分娩、产后、更年期等女性荷尔蒙变化而出现的精神不稳定或焦虑等精神神经症状及身体症状



### 注意事项

#### □咨询事项

- 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：
  - 正在接受医生治疗的人士
  - 孕妇或疑似怀孕的人士
  - 身体虚弱的人士（体力衰弱的人士、体质虚弱的人士）
- 服用后偶尔可能会发生以下严重症状。此时有可能是副作用，请立即停止服用，持本说明书接受医生的诊治：

症状名称	症 状
间质性肺炎	上楼梯或稍做剧烈运动就会气喘、呼吸困难，出现干咳、发热等症状，此类症状会突然出现或持续
肝功能障碍	出现发热、瘙痒、发疹、黄疸（皮肤和眼白变黄）、褐色尿、全身疲惫、食欲不振等
肠系膜静脉硬化	由于长期服用，反复出现腹痛、腹泻、便秘、腹胀感等

- 如果服用 1 个月左右 (针对流鼻血、宿醉服用时则服用 5-6 次) 症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。
- 如果需要长期连续服用，请咨询医生、药剂师或注册销售人员。

## 用法和用量

请按以下用量，在餐前用凉开水或温水送服：

年 龄	1 次用量	1 天服用次数
15 岁及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 岁以上未满 15 岁	2/3 包	
4 岁以上未满 7 岁	1/2 包	
2 岁以上未满 4 岁	1/3 包	
未满 2 岁	请勿服用	

<用法用量的相关注意事项>

幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的混合生药黄连解毒汤提取物 0.75g：

日本药典黄芩	1.5g
日本药典黄连	1.0g
日本药典山栀子	1.0g
日本药典黄柏	0.75g

有关添加物：含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物

## 保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1 包分次服用的，如袋中尚有剩余制剂，请将袋口翻折、保存，并于 2 日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药（药用的草根树皮等），因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况，但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品。

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编：107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>

## 中文說明

# TSUMURA 漢方黃連解毒湯提取物顆粒 A

【第二類醫藥品】

### 功能和效果

用於中等體力以上，有上火傾向、臉色潮紅、有煩躁不安傾向的人士的以下各種症狀：

流鼻血、失眠症、神經症、胃炎、宿醉、女性荷爾蒙失調症<sup>注)</sup>、眩暈、心悸、更年期障礙、濕疹或皮膚炎、皮膚瘙癢、口腔潰瘍  
注)

女性荷爾蒙失調症是指伴隨月經、懷孕、分娩、產後、更年期等女性荷爾蒙變化而出現的精神不穩定或焦慮等精神神經症狀及身體症狀



### 注意事項

#### □諮詢事項

- 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：
  - 正在接受醫生治療的人士
  - 孕婦或疑似懷孕的人士
  - 身體虛弱的人士（體力衰弱的人士、體質虛弱的人士）
- 服用後偶爾可能會發生以下嚴重症狀。此時有可能是副作用，請立即停止服用，持本說明書接受醫生的診治：

症狀名稱	症 狀
間質性肺炎	上樓梯或稍做劇烈運動就會氣喘、呼吸困難，出現乾咳、發熱等症狀，此類症狀會突然出現或持續
肝功能障礙	出現發熱、瘙癢、發疹、黃疸（皮膚和眼白變黃）、褐色尿、全身疲憊、食欲不振等
腸系膜靜脈硬化	由於長期服用，反復出現腹痛、腹瀉、便秘、腹脹感等

- 如果服用 1 個月左右(針對流鼻血、宿醉服用時則服用 5-6 次)症狀仍未好轉，請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。
- 如果需要長期連續服用、請諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。

## 用法和用量

請按以下用量，在餐前用涼開水或溫水送服：

年 齡	1 次用量	1 天服用次數
15 歲及以上成人	1 包 (1.875g)	2 次
7 歲以上未滿 15 歲	2/3 包	
4 歲以上未滿 7 歲	1/2 包	
2 歲以上未滿 4 歲	1/3 包	
未滿 2 歲	請勿服用	

<用法用量的相關注意事項>

幼兒服用時，請在監護人的指導監督下服用。

## 成分和含量

2 包本品 (3.75g) 中，含有下述比例的混合生藥黃連解毒湯提取物 0.75g：

日本藥典黃芩	1.5g
日本藥典黃連	1.0g
日本藥典山梔子	1.0g
日本藥典黃柏	0.75g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物

## 保管及使用注意事項

- 1.請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
- 2.請於幼兒無法觸及之處保存。
- 3.1 包分次服用的，如袋中尚有剩餘製劑，請將袋口翻折保存，並於 2 天內服用完畢。
- 4.本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等），因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況，但並不影響其功能和效果。
- 5.請勿服用已過保質期的產品。

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>